RUTH

Hae cabu loe lokcaekkungnawk mah prae uk o nathuem ah kaom hmuen kawng tarik ih cabu maeto ah oh. Khokhahaih oh naah Israel kaminawk loe Judah prae thung hoiah Moab prae ah angpuen o. Noami loe a sava duek pae ving, a capa hnetto mah doeh prae kalah nongpata to zu ah lak hoi; toe hnukkhuem ah loe a capa hnetto doeh duek hmaek; to pacoengah amno Naomi loe angmah ih vangpui Bethlehem ah amlaem let. A capa maeto ih zu loe angmah ih acaeng khaeah amlaem let; toe Ruth Noami hoi nawnto Jerusalem ah caeh; Noami loe Israel kaminawk ih Sithaw tang kami ah oh; Ruth loe paroeai angraeng Israel kami khaeah sava sak let. Ruth loe David siang-pahrang ih amsae nongpata ah oh. Prae kalah kaminawk mah Israel kaminawk khosakhaih dan hoi tanghaih dan to kawbangmaw lak o, tiah hae cabu mah amtuengsak. To baktih toengah Kricaa tamthanglok kahoih gospel rang hoiah Gentel kaminawk doeh Sithaw bu thungah akun thai tih, tiah amtuengsak let bae. Ruth loe Gentel thung ih Moab kami ah oh moe, Jesu tacawthaih acaeng paruihaih hoiah angpehhaih oh (Mat 1.5).

Noami hoi Ruth

1 Lokcaekkungnawk mah prae uk o nathuem ah, prae thungah khokhahaih to oh. To pongah Judah prae Bethlehem vangpui ah kaom kami maeto loe, a zu, a caa hnetto hoiah nawnto Moab prae ah khosak hanah caeh.

2 To kami ih ahmin loe Elimelek, a zu ih ahmin
loe Noami; a capa hnik ih ahmin loe Mahlon
hoi Kilion. Nihcae loe Judah prae Bethelhem
vangpui Ephrathah ih kami ah oh o. Nihcae loe
Moab prae ah caeh o moe, to ah khosak o.
3 Naomi sava Elimelek to duek pacoengah, a zu
loe a caa hnetto hoiah a hmaih.
4 A capa hnik loe Moab tanuh to lak hoi; maeto
loe Orpah, tiah kawk o moe, kalah maeto loe
Ruth, tiah kawk o. Nihcae loe to prae ah saning
hato oh o.
5 Mahlon hoi Kilion doeh to ah hoi hmaek; to
pacoengah Noami loe sava tawn ai, a capa hnik
om ai ah khosak.
6 Moab prae ah a oh naah angmah ih kami-
nawk to caaknaek paek hanah, Angraeng mah
paqai thui boeh, tiah Noami mah thaih naah,
Naomi loe angmah ih langah hnik hoi nawnto
Moab prae hoiah amlaem let hanah amsak.
7 Anih loe a langah hnik hoi nawnto angthawk
moe, Judah prae ah caeh.

Naomi hoi Ruth nawnto amlaemhaih

8 Naomi mah angmah ih langah hnik khaeah,
Nam no im ah, amlaem hoi let halat ah; kadueh
ka sava hoi capa hnik nuiah tahmenhaih na
tawnh hoi baktih toengah, Angraeng mah tah-
menhaih amtuengsak tih hmang.
9 Sava na sak hoi let naah na sava im ah
monghaih hoiah na oh hoi thai hanah, Angraeng
mah abomh nasoe, tiah a naa. To pacoengah
nihnik to a mok; to naah nihnik loe paroeai qah
hoi.

10 Anih khaeah, Kai hnik doeh na hnukah
nangmah ih kaminawk khaeah kang zoh hoi
toeng han, tiah a naa hoi.
11 Toe Noami mah, Ka canu hnik, im ah
amlaem hoi halat ah; tipongah ka hnukah nang
zoh hoi han loe? Nang hnik mah sava ah lak koi
ka zok thungah capa ka tawn vop maw?
12 Ka canu hnik, amlaem hoi lai ah; kai loe
sava sak let han ih doeh mitong boeh. Oep han
om vop moe, vaiduem ah sava hoi nawnto ka oh
pacoengah, capanawk ka sak langlacadoeh,
13 nihcae qoeng khuek khoek to na zing hoi
thai tih maw? Nihcae pongah sava sah ai ah na
om hoi thai poe tih maw? Ka canu hnik, to tih
na ai ni; Angraeng ih ban mah kai ang caeh taak
boeh pongah, nang hnik hanah paroeai palung
ka set, tiah a naa.
14 To pongah nihik loe qah hoi let; to pacoen-
gah Orpah loe amni to mok moe, amlaem; toe
Ruth loe amni khaeah bang khruek.
15 To naah Noami mah, Khenah, nam nawk
loe angmah ih kaminawk hoi angmah ih sithaw-
nawk khaeah amlaem let boeh; nang doeh nam
nawk hnukah amlaem toeng khae, tiah a naa.
16 Toe Ruth mah, Kai na caeh taak hmah; na
hnukah bang ai ah amlaemsak ving hmah; na
caehhaih ahmuen ah ka caeh moe, na ohhaih
ahmuen ah ka oh toeng han; nang ih kaminawk
loe kai ih kami ah om o ueloe, na Sithaw loe ka
Sithaw ah om tih.
17 Na duek naah ka duek moe, to ah kang
phum toeng han; nang hoi kai loe duekhaih khue
mah tapraek nasoe, to tiah ka om ai nahaeloe,

Angraeng mah a koehhaih baktih toengah, ka
nuiah danpaek nasoe, kanung parai ah danpaek
nasoe, tiah a naa.
18 Ruth loe anih hnukah bang han koeh tang-
tang, tiah Noami mah panoek naah, anih to
anghngai taak duem.
19 To pongah nihnik loe Bethlehem vangpui ah
caeh hoi poe. Bethlehem vangpui a phak hoi
naah, nihnik angzoh ti, tiah vangpui boih mah
panoek o naah, Hae kami loe Noami na ai maw?
tiah a thuih o.
20 To naah anih mah nihcae khaeah, Naomi,
tiah na kawk o hmah lai ah; Thacak Angraeng
mah ka hinghaih khaasak boeh pongah, Mara,
tiah na kawk oh.
21 Ka tacawt naah hmuen boih kakoep ah ka
tawnh; toe vaihi kam laem let naah loe, An-
graeng mah bangkrai ah amlaemsak. Angraeng
mah ang pahnaem tathuk moe, Thacak Angraeng
mah amtangsak boeh pongah, tih hanah kai hae
Naomi, tiah nang kawk o vop loe? tiah a naa.
22 To pongah Naomi loe Moab prae hoi kabang
a langah Ruth hoi nawnto amlaem hoi moe, barli
cang aahhaih tue phak naah Bethlehem vangpui
to a phak hoi.

2

Ruth mah Boaz paqaih

1 Naomi sava Elimelek ih canawk thungah,
hmuenmae hoiah angraeng, Boaz, tiah kawk ih
kami maeto oh.

2 Moab tanuh Ruth mah Naomi khaeah, Lawk
ah na caehsak loe, kai mikcuk naakrak ah kaom
kami khaeah, tahmaih o ih cang to na khuihsak
ah, tiah a naa. Naomi mah anih khaeah, Ka canu,
caeh khae, tiah a naa.
3 To pongah anih loe caeh moe, cangaat kami-
nawk mah tahmaih o ih cang to akhuih; to naah
anih loe Elimelek acaeng ah kaom, Boaz ih lawk
ah caehhaih atue kahoih to a hnuk.
4 Khenah, Boaz loe Bethlehem vangpui hoiah
angzoh moe, cangaat kaminawk khaeah, An-
graeng mah na oh thuih nasoe, tiah a naa. Nih-
cae mah anih khaeah, Angraeng mah tahamhoi-
haih paek nasoe, tiah a naa o.
5 Boaz mah cangaat kami khawngkung khaeah,
To ih nongpata loe naa ih kami maw? tiah a
dueng.
6 Cangaat khawngkung mah, Anih loe Moab
prae hoi Naomi mah angzoh haih ih Moab tanuh
ni, tiah a naa.
7 Nongpata mah cangaat kaminawk mah caeh
o taak ih cangqui salak ih kanghmat cang to na
khuisak ah, tiah a naa; to pongah anih loe caeh
moe, akhawn bang hoi vaihi tue khoek to tok a
sak, anih loe atue setta thung ni im ah anghak.
8 To naah Boaz mah Ruth khaeah, Ka canu,
tahngai ah; cangqui akhuih hanah, kalah lawk
ah caeh hmah; hae ahmuen hoiah caeh ving
hmah; ka tamna nongpatanawk hoi nawnto hae
ah om ah;
9 nihcae mah aah ih ahmuen to khenh loe,
nihcae hnukah bangah; nang sui o han ai ah

2.2 LEV 19.9,10; Deu 24.19.

thendoengnawk to lok ka paek boeh; tui anghaeh
naah, thendoengnawk mah naek o hanah, laom
pongah suek ih tui to nae ah, tiah a naa.
10 To naah Ruth loe a mikhmai long ah akuep
moe, anih khaeah, Tipongah prae kalah kami ah
ka om kai hanah kho nang khan pae moe, hae
tih khoek to ka nuiah poekhaih kahoih na tawnh
loe? tiah a naa.
11 Boaz mah anih khaeah, Na sava duek paco-
engah, kawbangmaw nam ni na khetzawn moe,
nam no nam pa hoi na prae to na caeh taak
pacoengah, na panoek vai ai ih prae ah nang zoh,
tito kai khaeah ang thuih o boeh.
12 Na sak ih hmuen pongah Angraeng mah
tangqum na paek let tih; anih ih pakhraeh
tlim ah abuep hanah nang zoh pongah, Israel
Angraeng Sithaw mah kapop parai tangqum to
na paek tih, tiah a naa.
13 To naah Ruth mah, Ka angraeng, na mikcuk
naakrak ah na omsak ah; kai loe na tamna
nongpatanawk thung ih maeto angdoethaih ah-
muen ah doeh ka om ai; toe na tamna khaeah
monghaih lok nang thuih moe, tahmenhaih lok
to nang thuih, tiah a naa.
14 Buhcaakhaih atue phak naah, Boaz mah
anih khaeah, Hae ah angzoh loe, misurtui
kathaw thungah takaw to nup loe caa ah, tiah
a naa. Ruth loe cangaat kaminawk hoi nawnto
anghnut; Boaz mah paek ih takaw to anih mah
caak, anih zok amhah pacoengah doeh, takaw to
amtlai vop.
15 Cang kanghmat akhuih han angthawk let
naah, Boaz mah angmah ih kaminawk khaeah,

Cangqui salak ih cang kanghmat to anih han
akhuih o sak ah, anih to kawbang doeh naa o
hmah.
16 Aah tangcae cangqui thoemto doeh anih
hanah suem pae oh; anih mah akhui nasoe; anih
to zoeh o hmah, tiah a naa.
17 To pongah Ruth loe duembang khoek to
cangqui to akhuih; akhuih ih cang to atit paco-
engah, cang loe Ephah maeto phak duih.
18 Cang to a lak moe, vangpui thungah a
phawh; akhuih ih cang to Noami khaeah patuek;
Ruth mah zok kamhah ah caak pacoengah kamt-
lai takaw to tapawk moe, anih hanah a paek.
19 Amni mah anih khaeah, Vaihni loe naa ah
maw cangqui na khuih? Naa ah maw tok na sak?
Nang han khokhan pae kami to tahamhoihaih
om nasoe, tiah a naa. To pacoengah Ruth
mah amni khaeah a toksakhaih lawk tawnkung
kawng to thuih pae; vaihni ka toksakhaih lawk
tawnkung ih ahmin loe, Boaz, tiah a naa.
20 Naomi mah a langah khaeah, Kadueh kami
hoi kahing kami nuiah boeng ai ah tahmenhaih
tawnkung, Angraeng loe tahamhoihaih om na-
soe, tiah a naa. Naomi mah anih khaeah, To kami
loe aicae ih canawk cakawh ah oh moe, aicae hoi
kanghnai canawk maeto ah oh, tiah a naa.
21 To naah Moab tanuh Ruth mah, To kami mah
cangaat boih ai karoek to, ka toksah kaminawk
hoi nawnto om poe ah, tiah ang naa, tiah a thuih
pae.
22 Naomi mah a langah Ruth khaeah, Ka canu,
anih ih tanglanawk hoi nawnto na caeh to

2.20 LEV 25.25.

nang han hoih; minawk kalah lawk ah na caeh
nahaeloe raihaih na tong moeng tih, tiah a naa.
23 To pongah Ruth loe cang hoi barli cang aat
boih ai karoek to, Boaz ih tanglanawk taengah oh
moe, cangqui to akhuih; anih loe amni khaeah
oh poe.

3

Ruth hoi Boaz cang atithaih ahmuen ah

1 To pacoengah Naomi mah anih khaeah, Ka
canu, kamongah na oh thai hanah, nang han im
pakrong nahaeloe hoih mak ai maw?
2 Nang hoi nawnto kaom nongpatanawk ih
angraeng, Boaz loe aicae ih canawk ah om
ai maw? Khenah, vaiduem ah cang atithaih
ahmuen ah anih loe barli cang to atii tih.
3 Tui amthluh loe hmuihoih angnok pacoen-
gah, khukbuen kahoih angkhuk ah; to pacongah
cang atithaih ahmuen ah caeh tathuk ah, toe
anih buh aan caak pacoeng ai karoek to, nang
to ah na oh, tito anih mah panoek hmah nasoe.
4 Anih loe naa ah maw iih, tito panoek ah; to
pacoengah caeh loe, a khok khukhaih kahni to
thlaeh pacoengah angsong pae ah; to naah anih
mah na sak han koi to na thui tih hmang, tiah a
naa.
5 Ruth mah, Nang thuih ih lok baktiah ka sak
boih han, tiah a naa.
6 To pongah anih loe cang atithaih ahmuen ah
caeh tathuk moe, amni mah thuih ih lok baktih
toengah a sak.
7 Boaz loe buhcaak pacoengah, poek kanawm
ah cang pakhuenghaih ahmuen taengah caeh

moe, angsong kawk; to naah Ruth loe amzaita
hoiah caeh moe, a khok khukhaih kahni to thlaeh
pacoengah, angsong.
8 Qum taning phak naah Boaz loe angpae
moe, angqoi naah, khenah, nongpata maeto a
khokkung ah angsong pae sut.
9 Nang loe mi aa? tiah a naa. Anih mah, Kai
loe na tamna Ruth ni; nang loe canawk kanghnai
ah na oh pongah, nangmah ih kahni to ka nuiah
baih ah, tiah a naa.
10 Anih mah, Ka canu, Angraeng mah
tahamhoihaih na paek nasoe; hmaloe ah na sak
ih tahmenhaih pongah hnukkhuem ah na sak
ih tahmenhaih to len kue; nang loe angraeng
hnukah doeh, kamtang hnukah doeh, mi kaw-
baktih thendoeng hnukah doeh na bang ai.
11 Ka canu, vaihi loe zithaih tawn hmah lai
ah; nang hnik ih hmuen boih kang sak pae han;
vangpui thung ih kaminawk boih mah, nang loe
kakoep nongpata kami ah na oh, tiah panoek o
boeh.
12 Kai loe na canawk kanghnai koekah ka oh;
toe kai pongah anghnai kue canawk maeto oh
vop.
13 Vaiqum loe hae ah om raeh, canawk ah oh
baktih toengah khawnbangah anih mah nang
akrang han koeh nahaeloe, hoih; anih mah
akrang nasoe, toe anih mah ni akrang han koeh
ai nahaeloe, Angraeng loe hing pongah, canawk
ah kaom kai mah kang krang han hmang; khodai
khoek to hae ah iip ah, tiah a naa.
14 To pongah Ruth loe anih khokkung ah

3.12 Rut 2.20.

khodai khoek to iih. Toe anih loe minawk kalah
mah panoek ai naah angthawk. Boaz mah, cang
atithaih ahmuen ah nongpata maeto angzoh,
tiah mi doeh panoeksak hmah, tiah a naa.
15 To pacoengah anih mah, Nang khuk ih kahni
to baih ah loe patawn ah, tiah a naa. Nongpata
mah kahni to a patawnh naah, anih mah cang
phawh noekhaih kalen tarukto tah pae moe,
Ruth hanah phawhsak; to pacoengah anih loe
vangpui ah amlaem let.
16 Ruth mah amni khae phak naah, Naomi
mah, Ka canu, kawbangmaw na oh? tiah a
dueng. To naah Boaz mah a nuiah sak ih hmuen
kawng to Ruth mah thuih pae boih.
17 Ruth mah kalen cang noekhaih hoiah barli
cang tarukto ang paek, nam ni im ah bangkrai
ah amlaem hmah, tiah ang naa, tiah a thuih pae.
18 To naah Naomi mah, Ka canu, kawbangmaw
hmuen hae oh boeh, tiah na panoek ai karoek
to, zing raeh. Anih loe to hmuen kawng thuih
pacoeng ai karoek to omduem mak ai, tiah a naa.

4

Boaz mah Ruth to zu ah lak

1 Boaz loe khongkha taengah caeh tahang moe,
to ah anghnut. Khenah, anih mah thuih ih
canawk maeto loe anih taengah angzoh, to naah
Boaz mah, Aw ampui nang, angzoh loe, hae ah
anghnu ah, tiah a naa. To pongah anih loe caeh
moe, anghnut.
2 Boaz mah vangpui thung ih kacoehtanawk
hato hoih moe, Hae ah anghnu o raeh, tiah a naa.

A thuih ih baktih toengah nihcae doeh anghnut
o.
3 To naah a canawk khaeah, Moab prae hoiah
amlaem let, Naomi mah aicae amya Elimalek ih
lawk hmuen to a zawh;
4 nang kang thaisak hanah angaih, tiah ka
poek; hae ah anghnu kaminawk hoi kai ih
kacoehtanawk hmaa ah na qan han oh. Akrang
han na koeh nahaeloe akrang ah; toe na krang
han koeh ai nahaeloe, na panoeksak ah; nang
khue ai ah loe mi doeh hae ahmuen hae akrang
mak ai; kai loe nang pacoengah ni ka oh vop,
tiah a naa. Anih mah, Ka krang han hmang, tiah
a naa.
5 To naah Boaz mah, Naomi khae ih lawk
hmuen na qan na niah, kadueh kami ih hmuen
hoi anih ih ahmin panoek poe thai hanah, anih
ih zu Moab nongpata Ruth to doeh na qan han
oh, tiah a naa.
6 To naah angmah ih canawk mah, Kaimah
hanah long ka krang thai mak ai; ka krang
nahaeloe kaimah ih qawk to kam rosak moeng
tih; to pongah nangmah taham ah nang mah
akrang halat ah, tiah a naa.
7 Canghniah Israel kaminawk mah, hmuen
akranghaih hoi anglaihaih kawng pongah,
hmuen boih caksak hanah, kami maeto mah
angmah ih khokpanai to angkhring moe, kalah
maeto khaeah paek: hae tiah Israel kaminawk
salakah a sak o.
8 To pongah a canawk ah kaom kami mah
Boaz khaeah, Nangmah hanah qan ah, tiah a
naa. To naah anih mah angmah ih khokpanai

4.7 Deu 25.9.

to angkhring.

9 To naah Boaz mah kacoehtanawk hoi kaminawk boih hmaa ah, Kai mah, vaihniah Naomi ih ban khae hoiah, Elimelek, Kilion hoi Mahlon ih lawk hmuen hae ka qan boeh, tiah nangcae loe panoekkung ah na oh o.

10 Mahlon ih zu, Moab tanuh Ruth doeh ka zu ah oh hanah ka qan boeh; kadueh kami ih hmuen loe angmah ih ahmin hoiah om poe ueloe, anih ih nawkamya thung hoiah maw, a ohhaih khongkha thung hoiah maw ahmin to anghmasak mak ai: vaihniah nangcae loe hnukung ah na oh o boeh, tiah a naa.

11 To naah khongkha ah kaom kacoehtanawk hoi kaminawk boih mah, Kaicae loe hnukung ah ka oh o, tiah a thuih o. Angraeng mah na im ah angzo nongpata to Israel imthung takoh padoekung, Rachel hoi Leah baktiah omsak nasoe; nang loe Ephrathah ah khet kamcuk ah omh loe, Bethlehem ah ahmin amthang nasoe.

12 Hae saning kanawk nongpata khaeah, Angraeng mah ang paek han ih atii hoiah na caanawk loe, Judah kami Tamar mah tapen ih, Perez acaeng baktiah na imthung takoh ah om nasoe, tiah a naa o.

Obed acaeng thung hoiah David tacawthaih

13 Boaz mah Ruth to lak moe, anih ih zu ah oh; anih loe a zu khaeah caeh moe, Angraeng mah a zu to zokpomsak pongah, ca nongpa maeto a sak.

4.10 Deu 25.5,6. **4.11** Genesis 29.31. **4.12** Genesis 38.27-30.

14 Nongpatanawk mah Naomi khaeah, Nang
akrangkung canawk apet ai ah omsakkung, An-
graeng ahmin pakoehhaih om nasoe; nawkta
ih ahmin loe Israel kaminawk thungah ahmin
amthang nasoe.
15 Anih loe na hinghaih angthasak let kami, na
mitong naah nang khenzawnkung ah om nasoe;
capa sarihtonawk pongah doeh, na langah mah
nang to ang palung kue, anih mah capa maeto
tapen boeh, tiah a naa o.
16 To naah Naomi mah nawkta to tapom moe,
a khetzawn.
17 To ah kaom a imtaeng ih nongpatanawk
mah, Naomi mah capa maeto sak, tiah a thuih
o pongah, nawkta ih ahmin to Obed, tiah phui o;
anih loe Jesse ampa ah oh; Jesse loe David ampa
ah oh.
18 Hae loe Perez ih caanawk ah oh, Perez mah
Hezron to sak,
19 Hezron mah Ram to sak moe, Ram mah
Amminadab to sak,
20 Amminadab mah Nahshon to sak moe,
Nashon mah Salmon to sak,
21 Salmon mah Boaz to sak moe, Boaz mah
Obed to sak,
22 Obed mah Jesse to sak moe, Jesse mah David
to sak.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab